

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
CONSULTA INDÍGENA DE PROPUESTA DE BASES CURRICULARES ASIGNATURA DE LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS

ACTA

ETAPA N° 2: Entrega de Información sobre la Medida a Consultar

En Lautaro a 29 del mes de agosto del año 2018, siendo las 10.10 horas, en sede de Club Social, ubicada en calle Bilbao, N° 130, comuna Lautaro, Región Araucanía, se procede a realizar la reunión correspondiente a la **ENTREGA DE INFORMACIÓN COMPLETA SOBRE LA MEDIDA A CONSULTAR A LOS PUEBLOS INDÍGENAS**, esto es "Propuesta de bases curriculares para la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios de 1° a 6° año básico".

I) Constancia de la reunión: SI/NO

- Se entrega la información en el momento y lugar de la convocatoria : SI
- Se entrega la propuesta de Bases Curriculares a los intervinientes : SI
- La información sobre la propuesta de Bases Curriculares es expuesta en forma clara : SI
- Se responden todas las preguntas de los intervinientes sobre la propuesta de Bases Curriculares : SI
- Se pone a disposición de los intervinientes materiales que favorecen el análisis de la propuesta de Bases Curriculares : SI
- Otros aspectos sobre la propuesta de Bases Curriculares para dejar establecidos en el Acta:

JORNADA: ENTREGA DE INFORMACIÓN COMPLETA SOBRE LA MEDIDA A CONSULTAR

- Siendo las 10.10 hrs se da inicio a la jornada de entrega de información, etapa N° 2:

La jornada será mediante exposición dialogada, en mapuzugun y castellano, con el público asistente guiada por funcionarios de Secretaria Regional Ministerial de Educación: Manuel Córdova y Fernando Jineo. En apoyo a la jornada el Facilitador Cultural Cristian Marilaf; toma de notas del proceso, Facilitador de registro Cristian Antümilla.

Fernando Jineo saluda a las y los asistentes y comenta algunos percances en el local previsto en la última reunión, cambiando la jornada del día de hoy al Club Social. De igual manera, señala el devenir de la propuesta de BBCC y los documentos a revisar durante el encuentro.

- Siendo las 10.20 se invita a un receso para mizawün (desayuno de la jornada)
- Siendo las 10.35 se retoma la jornada.

Se propone tomar registro de asistencia de los intervinientes elegidos en jornadas anteriores:

NOMBRE	ROL	ASISTE: SI/NO
Nelly Tripaiñan	Educadora tradicional	NO
Francisco Curiqueo	Werken	NO
Maria Traipe	Educadora Tradicional	SI
Cesar Puran	Ediucador Tradicional	NO
Humberto Huenchunao	Longko	NO
Francisco Railaf	Educador Tradicional	NO
Francisco Epuleo	Profesor EIB	NO

Manuel Córdova toma la palabra, en mapuzugun y castellano, para presentar y guiar el dialogo en torno a la profundización, mejoramiento, acuerdos y conceptos de la Propuesta de BBCC a través de las siguientes preguntas orientadoras:

1. **Chumaiñ fachtantü am** (¿Que haremos?)

Newen gütram mew azkunuafiyiñ zugu (Dialogo para profundizar, mejorar y acordar la Propuesta)

2. **Chumgechi azkunuafiyiñ fachi zugu** (¿Con qué lo haremos?)

Elzugu kimeltuwun zugu mew (Propuesta de Bases curriculares, documento que define objetivos aprendizaje 1 a 6 año)

3. **Chumal** (¿Para qué?)

Chem kimaigün pu püchikeche (Objetivos de aprendizaje)

Se presenta las BBCC interpretadas en mapuzugun para contextualizar al público asistente:

Elzugu kimeltuwun zugu mew
Bases Curriculares

Mapuche kimün ka mapuchezugun trokiñ
zugu
Asignatura
Lengua y Cultura Mapuche

Chem kimaigün pu püchikeche
Objetivos de Aprendizaje (OA)

Azumuwün fill kimün konumpayalu pu
püchikeche
Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)

(Tomado de la presentación PPT para 2° etapa)

Se presentan los instrumentos curriculares, el diagrama de la Propuesta de BBCC y los esquemas que resumen los ejes de enseñanza para la asignatura, profundizando cada uno con sus respectivos criterios y conceptos.

Manuel Córdova invita a reflexionar sobre los conceptos propuestos y aquellos que son propios del mapuche rakizuam.

Al momento de abordar el Plan de estudio, a propósito de la cantidad de horas pedagógicas del actual sector de lengua indígena, surgen las siguientes reflexiones:

Participante 1: *Muy poca las horas. Si uno está trabajando un tema, luego los niños se pierden. Tienen que esperar hasta la próxima semana. Los colegios debiesen disminuir algunas actividades para mapuzugun (...) Mulekefuy rütrafe, widufe, ngrekan fantepu gewelay feyti che witrál mew kimi fillke kolotun pu püchikeche. En mi caso llego una profesora con mucho ánimo, ella señala que los objetivos deben hacerse al pie de la letra pero yo quiero hacer otras cosas como ngrekan.*

Fernando Jineo señala las acciones de algunos establecimientos en torno al uso de horas pedagógicas y horas de libre disponibilidad para ciertas actividades con objeto de informar y contextualizar al público asistente del quehacer de las escuelas.

Participante 2: *Tengo una consulta. A los colegios se les informará sobre esto a los niños, a contarles la historia mapuche. Mi hija cuida niños y uno de ellos le señala ¿Para que servirá eso? Hoy los niños están reaccionando de otra forma. Sería bueno que se informara en los colegios. Por otra parte, cada comunidad tiene su historia propia y los profesionales no saben cómo trabajar en esos contextos. Los niños no conocen y no sabemos cómo sus padres les hablan de nosotros. Como se les explica esto a los niños de la ciudad, que no son mapuche.*

Participante 3: *Nosotros como dirigentes, que tenemos colegios en nuestros territorios. Debemos ir a las reuniones y explicarles a los apoderados de que trata esto. Nosotros somos los encargados de llevar esta información. Todo depende de los adultos y los padres.*

Participante 4: *Aquí en la escuela nos enseñan mucho sobre el conocimiento mapuche. Allí van bien con la enseñanza.*

Participante 5: *Yo creo que una parte fundamental de la lengua es que si se le enseña en los primeros años mapuzugun, si parte con esa formación de base, no va a tener problemas. Los hijos son el reflejo de los papas, por la discriminación, por eso tienen rechazo al mapuzugun. La historia debe ser contada como la ven los mapuche, porque la historia de la nación chilena es ficticia en el fondo.*

Participante 6: *Hoy se nos da la posibilidad de participar en estos encuentros, ya que podemos ser un aporte en beneficio de nuestra gente, en nombre de los viejitos, futackeche. Por el newen mapuche, chawngechen, estamos vivos. La escuela tuvo que llegar para aprender el castellano, para poder enfrentarnos al enemigo. Es necesario que las personas que elegimos estén presente. Los profesores que hacen clases deben estar aquí con nosotros. Les echamos la culpa a todos pero ¿Qué hacemos nosotros? ¿Qué pasa con las otras comunas?*

Participante 7: *Falta difusión. No se ha visto ni escuchado. Hay mucha gente de la tercera edad y se le olvida.*

Participante 8: *En torno a los intervinientes se les debería haber llamado.*

Participante 9: *Me encontrado con testigos de jehová que hablan muy bien el mapuzugun. He quedado impactada con ello. Estamos tomando un curso de mapuzugun en Lautaro y hemos ido progresando. Caso distinto es en la escuela con mi hija, no le enseñan sino que se ocupa la hora en otras cosas. Debemos motivar a los niños.*

Participante 10: *He tenido la experiencia de trabajar en la ciudad de Lautaro. Ha sido nuevo porque*

los niños no saben, solo lo básico pero el curso que tuve estuvo muy interesado. Chumgechi konun tufachi zugu mew por eso realice una clase con los colores del semáforo y eso impacto a los niños y apoderados. No podemos culpar a otros del no uso del idioma, somos nosotros mismos. La enseñanza viene de la casa, pero nos avergonzamos.

Manuel Córdova presenta el eje de Lengua y Tradición oral y los diferentes contextos que permitirán a las comunidades educativas seleccionar la más pertinente su realidad: 1. Sensibilización, 2. Rescate y revitalización y 3. Fortalecimiento y Desarrollo.

Participante 11: *Las BBCC debiesen prepara profesores que trabajen con comunidades indígenas, que no solo baste a nivel de colegios también al interior de las comunidades, para rescatar oficios por ejemplo. Yo no aprendí mapuzugun porque tuve que salir fuera, pero hoy estoy aprendiendo. Sin embargo, hoy en nuestras casas no se enseña, pero debemos hacerlo. Agradezco estos encuentros ya que nos permiten levantar nuestro idioma y cultura. Con respecto a los kimelfe ¿Quién les enseña a planificar, como se les enseña? Quedan más abajo que los demás docentes.*

Manuel Córdova responde las preguntas considerando el trabajo hecho a la fecha, en establecimientos con profesores mentor y EIB, sumado a las capacitaciones que se prevén para los educadores tradicionales.

Participante 12: *Los educadores tradicionales estamos preparados y reconocidos en el campo y colegio. El establecimiento esta inserto en la comunidad, por tanto es como la casa de uno (...) El programa viene predispuerto y yo tengo mis planificaciones.*

Participante 13: *En Lautaro se ve que los educadores tradicionales tienen un profesor mentor. En el programa se dice que hay aprendizajes esperados y las planificaciones son importantes. Hay que enseñarles a los educadores a trabajar una buena planificación para que la asignatura de lengua no quede abajo. Con respecto a nuestro territorio creo que pasamos por un contexto de Rescate y Revitalización, punto que luego fundamentaré.*

Participante 14: *Es necesario que los educadores tradicionales estén ligados a la cultura y hallan aprendido de aquello. En las universidades les enseñan, pero no es lo mismo.*

Participante 15: Esto pasa por variables dialectales, según lo que dice el libro y lo que se hace hay diferencia. Entre territorio hay pequeñas diferencias. Los hablantes son los que tienen mucho que decir.

- Siendo las 12.10 Manuel Córdova finaliza la exposición dialogada presentando los propósitos formativos de la Propuesta de BBCC.

Participante 16: Hay que entender el término de formación ciudadana. Para mi es formar al niño para que viva en la ciudad, pero ¿Dónde queda el tema cultural e identitario mapuche?

Participante 17: Hay casos de niños que son mapuche y pierden el interés por estar en contextos urbanos, ya que son discriminados por su apellido por ejemplo.

En vista de la no asistencia de la gran mayoría de los intervinientes se propone convenir una reunión con estos para informar sobre el proceso con objeto de llevar de buena manera el proceso: Lugar: por confirmar Fernando Jineo. DAEM Lautaro, coordinación con Maria Traipe (977108391)

Fecha y horario: miércoles 12 septiembre 2018, 10.00 hrs.

Las y los participantes acuerdan la próxima jornada de encuentro de Deliberación Interna:

Lugar: Centro Cultural Municipal Lautaro

Fecha: 26 septiembre 2018

Horario: 10.00

Condiciones: Funcionario ministerial de apoyo; Cristian Antümilla.

- Siendo las 12.47 se procede a leer acta
- Siendo las 12.58 finaliza la jornada.

II) Otras opiniones o aspectos relativos a otras materias que los asistentes desean dejar constancia en el Acta:

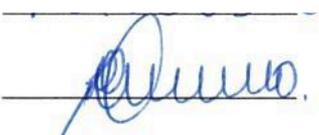
No hay otras opiniones

Siendo las 13.00 horas, finaliza la presente reunión.

En constancia de haberse celebrado el presente encuentro, en los términos y condiciones antes señalados y habiendo quedado constancia de los acuerdos y disensos expuestos, firman las partes;

a) **Por el Ministerio de Educación su Ministro de Fe**, según facultades delegadas por Resolución N° 1694 de la Secretaria Regional Ministerial de Educación de la Región de la Araucanía, de fecha 31 de julio 2018:

Nombre: Fernando Jineo Antinao

Firma: 

b) **Por los representantes de los pueblos indígenas asistentes:**

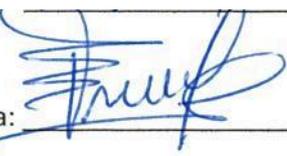
Nombre: 

Firma: 

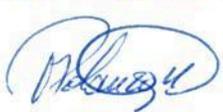
Nombre: Pello Huilkepe S.

Firma: 

Nombre: Luis Tero F.

Firma: 

Nombre: Maria Polanco Mellado

Firma: 

FRANCISCO CARRILLO DYARZON

